

‘Ο ‘Ακαδημαϊκός κ. **Μιχαήλ Σακελλαρίου**, παρουσιάζοντας τὸ βιβλίο τῆς κ. ’Αγγελικῆς Λευπέση ση, Τὸ ἵερὸ τοῦ Ἐρμῆ καὶ τῆς Ἀφροδίτης στὴ Σύμη Βιάννου. I 1, Χάλκινα κορητικά, τορεύματα, 1985, λέγει τὰ ἔξης:

‘Η διδάκτωρ Ἀγγελικὴ Λευπέση, ἔφορος ἀρχαιοτήτων, ἀνασκάπτει ἀπὸ τὸ 1972 στὴ Σύμη Βιάννου, στὸ νότιο μέρος τῆς κεντρικῆς Κρήτης, ἀρχαιολογικὴ θέση, ἡ ὅποια ἀποδείχθηκε ἀπὸ σωζόμενες ἐπιγραφές, ὅτι ἦταν ἵερὸ τοῦ Ἐρμῆ καὶ τῆς Ἀφροδίτης. Ἡ ἀνασκαφεύς ταύτισε τὴν περιοχὴ μὲ τὸ Ἱερὸν “Ορος, ποὺ ἀναφέρει ὁ ἀρχαῖος γεωγράφος Κλαύδιος Πτολεμαῖος.

Τὰ ἔως τώρα εὑρήματα εἰναι τόσο πολλὰ καὶ τόσο ἐνδιαφέροντα, ὥστε αὐτὸ τὸ ἵερὸ νὰ συναγωνίζεται τὰ πιὸ σημαντικὰ τοῦ ἑλληνικοῦ χώρου.

‘Απὸ τὰ σπουδαιότερα φορητὰ εὑρήματα εἰναι:

- 26 χάλκινα εἰδώλια ἀνθρωπίνων μορφῶν καὶ μέλη ἀπὸ ἄλλα 12.
- 500 χάλκινα ζώδια.
- δεκάδες πηγίνων ζωδίων.
- 152 πήλινα εἰδώλια ἀνθρωπίνων μορφῶν.
- 75 ἀνάγλυφα πλακίδια.
- 450 λίθινες τράπεζες προσφορῶν.
- δεκάδες τροχηλάτων ταύρων.

Τὸ ἵερὸ λειτούργησε, χωρὶς διακοπή, ἐπὶ δύο σχεδόν χιλιετίες: ἀπὸ τὸν 16ον αἰ. π.Χ., ὅς τὸν 3ον μ.Χ. Ἀκμασε δύο φορές: κατὰ τὴ μινωϊκὴ ἐποχὴ καὶ κατὰ τὴ γεωμετρική.

‘Η ἀνασκαφὴ τελεῖ ὑπὸ τὴν αἰγίδα τῆς Ἀρχαιολογικῆς Ἐταιρείας, ἡ ὅποια καὶ φέρει μέρος ἀπὸ τὸ βάρος τῆς δαπάνης. Σ’ αὐτὸ ἔχουν συμβάλει ἐπίσης διάφοροι ὀργανισμοί.

‘Η ἀρχαιολογικὴ Ἐταιρεία κυκλοφόρησε πρὸ ὀλίγου καιροῦ τὸ πρῶτο δημοσίευμα μὲ ὑλικὸ αὐτοῦ τοῦ ἵεροῦ, τὸ δποῦ τιτλοφορεῖται:

’Αγγελικὴ Λευπέση, Τὸ ἵερὸ τοῦ Ἐρμῆ καὶ τῆς Ἀφροδίτης στὴ Σύμη Βιάννου. I 1, Χάλκινα κορητικά, τορεύματα, 1985.

Εἰναι τετάρτου σχήματος καὶ ἔχει 259 σελίδες, 67 πίνακες, ἕνα χάρτη καὶ ἕνα τοπογραφικὸ σχέδιο.

‘Η διδάκτωρ Λεμπέση δημοσιεύει 95 σφυρήλατα μὲ ἀνάγλυφες παραστάσεις, ἀντικείμενα ποὺ ὑπάγονται στὴ γενικότερη κατηγορία τῶν «τορευμάτων». Ὁ δρος «τορεύματα» χρησιμοποιήθηκε ἀπὸ τοὺς ἀρχαίους γιὰ ἀνάλογα ἀντικείμενα.

‘Η συγγραφεύς προχώρησε πέρα ἀπὸ τὴν περιγραφή, τὴν ἔρμηνεία καὶ τὸν σχολιασμὸ τῶν ἀντικειμένων. Προῆλθε σὲ λεπτὲς αἰσθητικὲς παρατηρήσεις καὶ ἀναλύσεις, καθὼς καὶ σὲ εὐρύτερη συμβολὴ στὴν ἴστορία τῆς τορευτικῆς στὴν Κρήτη κατὰ τὴ γεωμετρικὴ καὶ τὴν ἀρχαϊκὴ ἐποχή. Ἐπίσης προχώρησε σὲ ἐκτεταμένη θρησκειολογικὴ μελέτη, ποὺ θὰ ἀποτελέσει σημαντικὴ συμβολὴ στὴν ἴστορία τῆς μορφῆς καὶ τῆς λατρείας τοῦ Ἐρμῆ. Ἐπὶ πλέον ἔλαβε ὑπ’ ὅψη τὶς ἴστορικὲς συγκυρίες καὶ προεξέτεινε τὰ συμπεράσματά της στὸν χῶρο τῆς κοινωνικῆς ἴστοριας.

‘Ἀκριβῶς ἡ πραγματεία τῶν κατὰ τὴν ἴστορία τῆς μορφῆς τοῦ Ἐρμῆ καὶ τῆς λατρείας του καὶ τὰ γενικότερα ἴστορικὰ παρατηρήματα αὐτοῦ τοῦ ἔργου μὲ ἔκαμπαν νὰ τὸ διαβάσω προσεκτικά, νὰ τὸ ἐκτιμήσω καὶ νὰ τὸ παρουσιάσω σὲ μία δημοσία συνεδρία τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν.

Οἱ παραστάσεις τῶν τορευμάτων τῆς Σύμης παρουσιάζουν, ἀπὸ τὴ μία μεριά, θεματικὴ ἐνότητα, καὶ ὁμοιογένεια στὴ μορφοποίηση, ἀπὸ τὴν ἄλλη μεριά, μεγάλη ποικιλία. Ἀπὸ αὐτές τὶς παρατηρήσεις ἡ κυρία Λεμπέση συνεπέρανε ὅτι αὐτὰ τὰ τορεύματα ἦσαν προϊόντα ἐνὸς ἔργαστηρίου, ὃπου μεταπλάσθηκαν γνωστοὶ τύποι καὶ ἐπινοήθηκαν νέες συνθέσεις καὶ ἐπὶ μέρους μοτίβα. Ἡ ἵδια διαπίστωσε ἀκόμη ὅτι ἡ παραγωγὴ αὐτοῦ τοῦ ἔργαστηρίου χρησιμοποιοῦσε ἔνα εἶδος ἐσωτερικοῦ κώδικα, ποὺ χρησίμευε στὸν χαρακτηρισμὸ τῶν μορφῶν. Ἀποκρυπτογραφώντας τον, ὁδηγήθηκε στὴν ἔρμηνεία ὁρισμένων θεμάτων, τὰ ὄποια εἶναι: κυνηγὸς ποὺ τοξεύει· σύλληψη αἰγάγρου· πρόσδεση αἰγάγρου· ὁδηγὸς αἰγάγρου· κομιστὲς ἄλλων ζώων ἢ προσφορῶν· θυσία αἰγάγρου· προσφορὰ βέλους· ἱματιοφόροι· ἀνδρικὴ μορφὴ καὶ δένδρο· Ἐρμῆς κυνηγός· Ἐρμῆς νεανίας. Οἱ τρεῖς τελευταῖες παραστάσεις κατέχουν τὴν κεντρικὴ θέση στὸ θρησκειολογικὸ πλέγμα καὶ ἔρμηνεύουν τὶς ὑπόλοιπες.

Στὴν παράσταση τῆς ἀνδρικῆς μορφῆς καὶ τοῦ δένδρου ἀναγνωρίζεται σκηνὴ ἐπιφανείας θεοῦ. Τὸ δένδρο ἔχει δύο ρόλους: συμβολίζει τὴ φυτικὴ ὑπόσταση τοῦ ἵδιου τοῦ θεοῦ· καί, συναιρώντας ὅλη τὴ φύση, ὑποδηλώνει τὴ συμμετοχὴ τῆς στὸ συμβάν τῆς ἐπιφανείας. Ἡ κυρία Λεμπέση ἔρμηνευσε τὸν ἐπιφαινόμενο θεὸν ὡς Ἐρμῆ μὲ συλλογισμοὺς ποὺ θὰ προσπαθήσω νὰ συμπτύξω σὲ λίγα λόγια. Ἐνεπίγραφα ἀρχαϊκὰ ἀναθήματα ποὺ βρέθηκαν στὸν ἵδιο ἀρχαιολογικὸ χῶρο ἀναφέρουν τὸ ὄνομα τοῦ Ἐρμῆ. Ἐπιγραφὲς τῶν ἐλληνιστικῶν καὶ ρωμαϊκῶν χρόνων προσθέτουν σ’ αὐτὸ τὸ θεωνύμιο ἔνα χαρακτηριστικὸ ἐπίθετο: κεδρίτης. Ἔτσι

μαθαίνουμε ὅτι ὁ Ἐρμῆς λατρευόταν στὴ Σύμη ὡς θεὸς τῶν κέδρων. Αὐτὸς τὸ ἐπίθετο προστέθηκε σὲ ἄλλα ἀνάλογα ἐπίθετα τοῦ Ἰδιου θεοῦ: κυφαρισσίτης, «Ἐρμῆς τῆς κυπαρίσσου», ποὺ ἐντοπίζεται στὴ Λατώ· καὶ φυτάλμιος, «Ἐρμῆς τῆς βλαστήσεως», ποὺ μαρτυρεῖται στὴ Λέσβο. «Οτι καὶ ὁ Ἐρμῆς τῶν τορευμάτων τῆς Σύμης ἦταν βλαστικὴ θεότητα, διαπιστώθηκε ἀπὸ δύο παραστάσεις. «Ενα ἔλασμα, τοῦ θου αἰώνα, ποὺ εἰκονίζει τὸ θεὸν ὡς κυνηγό, παρουσιάζει αὐτὴ τὴ χαρακτηριστικὴ ἰδιαιτερότητα: ἀπὸ τὸ κεφάλι του φύονται κλάδοι. Σ' ἄλλο πλακίδιο, ἐλλιπές, μία μορφὴ σύρει πρὸς τὰ κάτω κλάδο δένδρου, κατὰ τὸ μινωϊκὸ τελετουργικὸ τῆς δενδρολατρείας. Η Ἱερότητα τοῦ δένδρου στὸ πλακίδιο τῆς Σύμης ἐπιβεβαιώνεται μὲ τὶς ταυνίες ποὺ κρέμονται ἀπὸ αὐτό.

Τρία ἔλασματα παριστάνουν ἀκίνητες νεανικὲς μορφὲς ποὺ κρατοῦν εἴτε μία ράβδο, εἴτε μία ράβδο καὶ ἔνα σκῆπτρο-κηρύκειο εἴτε ἔνα κηρύκειο. Τὸ πρῶτο ἔλασμα χρονολογεῖται γύρω στὸ 700 π.Χ., τὸ δεύτερο εἶναι λίγο νεότερο, τὸ τρίτο κατασκευάσθηκε γύρω στὸ 460 π.Χ. Τὸ κηρύκειο τοῦ νεωτέρου ἔλασματος ταυτίζει τὴ μορφὴ ποὺ τὸ κρατεῖ μὲ τὸν Ἐρμῆ. Τὸ σκῆπτρο-κηρύκειο εἶναι ὀλοφάνερα ἔνα προηγούμενο στάδιο τοῦ κηρυκείου. Ἀλλὰ καὶ ἡ ράβδος συνάπτεται μὲ τὸν Ἐρμῆ. Η ράβδος τοῦ δεύτερου ἔλασματος φέρει φυτικὸ διάκοσμο καὶ ἡ κυρία Λεμπέση θυμήθηκε ὅτι ὁ Ὁμηρικὸς ὕμνος εἰς Ἐρμῆν ἀποδίδει στὸ θεὸν μία ράβδο. Η ἴδια συνδύασε τὴ ράβδο, τὸ σκῆπτρο-κηρύκειο καὶ τὸ ἔνδυμα τῆς μορφῆς στὸ Ἰδιο ἔλασμα μὲ τὴν περιγραφὴ τοῦ Ἐρμῆ ὡς ἄνακτος στὴ δεύτερη ραψῳδίᾳ τῆς Ἰλιάδας. Στὸ ἀρχαιότερο ἔλασμα, ὁ νεανίας μὲ τὴ ράβδο ἔχει ἔνα φίδι τυλιγμένο στὸ χέρι καὶ στέκει ἐπάνω σὲ μία κατασκευὴ ποὺ φαίνεται ὡς λιθοσωρός. Εἶναι γνωστό, ἀπὸ ἀλλοῦ, ὅτι τόσο τὸ φίδι δύσι καὶ ὁ λιθοσωρὸς συνάπτονται μὲ τὸν Ἐρμῆ. Οἱ λιθοσωροὶ μὲ θρησκευτικὴ σημασία λέγονται ἔρμακες. Τὸ γεγονὸς ὅτι ὁ Ἐρμῆς παριστάνεται, κατὰ τοὺς ἀρχαικοὺς χρόνους, ὡς ὄριμος ἄνδρας γενειοφόρος δὲν ἀντιστρατεύεται στὴν ταύτιση τῶν νεανιῶν ποὺ εἰκονίζονται στὰ τρία αὐτὰ ἔλασματα τῆς Σύμης μὲ τὸν Ἐρμῆ, γιατὶ στὸ Ω τῆς Ἰλιάδας ὑπάρχει περιγραφὴ τοῦ Ἐρμῆ ὡς ἀγένειου νεανία.

‘Ορισμένα στοιχεῖα αὐτῶν τῶν παραστάσεων τοῦ Ἐρμῆ εἶναι κρητομυκηναϊκά: τὸ φίδι καὶ οἱ λιθοσωροὶ· ἡ σχέση τοῦ θεοῦ μὲ τὴ βλάστηση, ἡ σκηνὴ ποὺ τὸν παρουσιάζει νὰ σύρει τὸν κλάδο δένδρου· ἡ νεαρὴ ἡλικία του· ἀκόμη ὁ ἀφηγηματικὸς χαρακτήρας τῶν σκηνῶν μὲ τὸν θεό. Ἐπίσης ὁ αἰγαγρος ὡς θήραμα καὶ ὡς θύμα εἶναι γνωστὰ μινωϊκὰ θέματα. “Οχι λιγότερο μινωϊκὸς εἶναι ὁ τρόπος θυσίας τοῦ αἰγάγρου ἐπάνω σὲ τράπεζα.

‘Ο Ἐρμῆς-κυνηγὸς τῆς Σύμης προσεγγίζει τὴ μειλίχια παραλλαγὴ τοῦ μινωϊκοῦ «πόσιος θηρῶν», τοῦ κυρίου τῶν ἀγρίων ζώων, καὶ διαφέρει ἀπὸ τὸν Ἐρ-

μῆ τοῦ Δωδεκαθέου. Ὁ χαρακτήρας καὶ τὰ ἔξωτερικὰ γνωρίσματα τοῦ Ἐρμῆ τῆς Σύμης θὰ ἀμβλυνθοῦν καὶ θὰ ὑπερκαλυφθοῦν ἀπὸ νεότερα. Ὡστόσο μερικὰ ἀπὸ τὰ στοιχεῖα τῆς φυτικῆς καταγωγῆς τοῦ Ἐρμῆ θὰ ἐπιβιώσουν στὸν κλασσικὸν καὶ μετακλασσικὸν Ἐρμῆ. Τὰ λατρευτικὰ ἐπίθετα κυφαρισσίτης, καὶ φυτάλμιος ποὺ ἀναφέραμε εἶναι ἀπὸ αὐτά. "Ενα ἄλλο εἶναι ἡ σχέση τοῦ Ἐρμῆ μὲ τὸ Διόνυσο.

Ἡ συγγραφεὺς ἐπεκτείνεται σὲ εὐρύτερους ἴστορικους δρίζοντες. "Ετσι, προκειμένου γιὰ τὰ προϊστορικὰ στοιχεῖα τοῦ Ἐρμῆ, προβληματίζεται σχετικὰ μὲ τὸ ποιὰ ἀπὸ αὐτὰ ἥσαν μινωϊκὰ καὶ ποιὰ μποροῦν νὰ ἀποδοθοῦν σὲ φύλα ποὺ ἥλθαν ἀπὸ τὸ βορρὰ καὶ καταλήγει στὸ συμπέρασμα ὅτι ἔχουμε συνδυασμὸν στοιχείων καὶ τῶν δύο προελεύσεων." Αλλη κρίσιμη ὑπόθεσή της θεωρεῖ ὅτι ὁ τελικὸς συγκρητισμὸς ὑπῆρξε ἔργο τῶν Δωριέων ποὺ ἐγκαταστάθηκαν στὴν Κρήτη. Βάσιμες καὶ σημαντικὲς βρίσκω καὶ τὶς ὑπόθεσεις ποὺ ἀφοροῦν στοὺς ἀναθέτες τῶν ἐλασμάτων καὶ στὶς συνθῆκες τῆς ἀναθέσεώς τους. Οἱ παραστάσεις, στὰ ἐλάσματα τῆς Σύμης, νεαρῶν καὶ ὡρίμων ἀνδρῶν, καθὼς καὶ σκηνῶν κυνηγιοῦ, συλλήψεις ζώων καὶ θυσίας ἔκαμπαν τὴν κυρία Λεμπέση νὰ θυμηθεῖ πληροφορία τοῦ Ἐφορού, κατὰ τὴν ὁποία οἱ ἔφηβοι τῶν κρητικῶν πόλεων, πρὶν ἀναγνωρισθοῦν ὡς ἐνήλικοι, περνοῦσαν δύο μῆνες στὰ βουνά κυνηγώντας ὑπὸ τὴν καθοδήγηση ἐκπαιδευτῶν. Ἡ κυρία Λεμπέση διατυπώνει τὴν πολὺ ἐλκυστικὴν ἰδέαν ὅτι τὰ ἐλάσματα προσφέρονταν ἀπὸ τοὺς νέους, μετὰ τὸ πέρας τῆς μυήσεώς τους, στὸν Ἐρμῆ, θεὸ τῆς φύσης καὶ τοῦ κυνηγιοῦ, καὶ ὅτι οἱ νεανικὲς μορφὲς εἰκόνιζαν τοὺς ἀναθέτες, ἐνῶ οἱ ἀνδρικὲς τοὺς ἐκπαιδευτὲς καὶ μυητές τους. Ἡ κυρία Λεμπέση ὑποθέτει ἐπίσης ὅτι τὰ ἐλάσματα καρφώνονταν σὲ πλακίδια ἀπὸ ξύλο ποὺ ἀναρτοῦσαν στὰ δένδρα τοῦ ἱεροῦ. Ἀπὸ τὸν Ἐρμῆ-κυνηγὸ προέκυψε ὁ Ἐρμῆς-θεὸς τῶν ἀθλητῶν ποὺ λατρευόταν στὰ γυμναστήρια καὶ στὰ στάδια.

Γιὰ νὰ ὀλοκληρώσω τὴν παρουσίαση τοῦ βιβλίου τῆς κυρίας Λεμπέση, πρέπει νὰ μιλήσω καὶ γιὰ τὴ συμβολὴ του στὴ μελέτη τῆς τορευτικῆς, ἀπὸ ἀποψη θεματολογίου καὶ τεχνοτροπίας. Ἡ συγγραφεὺς παρατηρεῖ ὅτι ἡ τορευτικὴ τῆς Κρήτης, ἀπὸ τὴν πρωτογενεμετρικὴν ὡς τὴν ἀρχαικὴν ἐποχή, παρουσιάζει ποικιλομορφία ποὺ τὴ διακρίνει π.χ. ἀπὸ τὴ σύγχρονη τέχνη τῆς Λακωνίας, τῆς Κορίνθου, τῆς Ἀττικῆς. Αὐτὸ τὸ φαινόμενο τὸ ἀποδίδει στὴν ὑπαρξη πολλῶν δεικόδων ἀνεξαρτήτων πόλεων, ἡ καθεμία ἀπὸ τὶς ὁποῖες θὰ εἴχε τὸ δικό της ἔργαστηρια. Στὸ ἔργαστηριο τῆς Σύμης διέκρινε δύο παράλληλες τεχνοτροπίες, ποὺ ἀπέδωσε σὲ διαφορετικές προελεύσεις. Τὴ μία τεχνοτροπία χαρακτήρισε «πλαστικὴ γραμμικότητα», τὴν ἄλλη «ἐπιπεδικὴ καλλιγραφία». Ὡστόσο οἱ δύο τεχνοτροπίες ἔχουν ὁρισμένα κοινὰ γνωρίσματα, ποὺ διείλονται στὴν ἐπίδραση τοῦ μοναδικοῦ ἔργαστηρίου. Πολλὰ τυπολογικὰ στοιχεῖα εἶναι αἰγυπτιακὰ ἢ ἀνατολικά, ἀλλὰ ἢ

τεχνοτροπία μινωϊκει. Γιὰ νὰ ἔξηγήσει αὐτὸ τὸ τελευταῖο γεγονός, ἡ κυρία Λεμπέση ὑποθέτει ὅτι γιὰ ἔνα διάστημα συνυπῆρξαν κοινότητες Δωριέων ἐποίκων καὶ κοινότητες παλαιοτέρων κατοίκων τῆς Κρήτης, καὶ ὅτι, κατὰ συνέπεια, ὁ δωρικὸς ἐποικισμὸς συντελέσθηκε μὲ μεγάλη βραδύτητα καὶ εἰρηνικά. Οἱ κοινότητες τῶν παλαιοτέρων κατοίκων ἔξακολούθησαν νὰ μινωΐζουν στὴν τέχνη, ὥς τὸν Τον αἰώνα. Ἡ μινωϊκὴ τέχνη εἶχε παρακμάσει κατὰ τὴν ὑπομινωϊκὴ ἐποχή. "Ετσι οἱ τεχνίτες τῆς γεωμετρικῆς ἐποχῆς ἐμπνέονταν ὅχι ἀπὸ αὐτήν, ἀλλὰ ἀπὸ πρότυπα τῆς μινωϊκῆς ἀκμῆς. Τεχνίτες ποὺ μετακινοῦνταν ἀπὸ τὶς μινωΐζουσες κοινότητες στὶς δωρικὲς καὶ ἀπὸ τὶς δωρικὲς στὶς μινωΐζουσες μετέφεραν τὶς ἀντίστοιχες παραδόσεις. Στὸ τέλος οἱ μινωϊκὲς ἀρχὲς μορφοποιήσεως συνδυάσθηκαν μὲ δωρικοὺς κανόνες δομῆς.

Τὰ τορεύματα τῆς Σύμης συμπληρώνουν κενὰ ποὺ ὑπῆρχαν στὴν ἱστορικὴ ἔξελιξη τῆς τορευτικῆς στὴν Κρήτη. "Ετσι ἀποκαθίσταται ἡ ἱστορία τοῦ σφυρήλατου μὲ ἐλεύθερο χέρι ἀναγλύφου ἀπὸ τὸν 8ον ὥς καὶ τὸν 5ον αἰώνα. "Ως τὰ μέσα τοῦ θου ἡ κρητικὴ τορευτικὴ προόδευε καὶ ἡ παραγωγὴ τῆς μεγάλων. "Επειτα ἄρχισε νὰ παρακμάζει. Ἡ κυρία Λεμπέση ἔξηγεῖ τὸ φαινόμενο μὲ τὴν ἀκόλουθη ὑπόθεση: ἡ Κρήτη δὲν πραγματοποίησε τὶς πολιτικές, κοινωνικές καὶ οἰκονομικές ἀναπροσαρμογές καὶ προόδους ποὺ σημείωσαν ἄλλες ἐλληνικές περιοχές. "Ετσι περιέπεσε σὲ οἰκονομικὸ μαρασμό, ποὺ στάθηκε ἐμπόδιο στὴν ἐφαρμογὴ τεχνικῶν προόδων. Στὴν τορευτικὴ εἰδικότερα οἱ Κρητικοὶ δὲν προχώρησαν στὴ σφυρηλάτηση ἐλασμάτων ἐπάνω σὲ μήτρα, τεχνικὴ ποὺ ἐπέτρεπε μεγαλύτερη παραγωγὴ καὶ περισσότερο κέρδος, ἀλλὰ ἔμειναν στάσιμοι στὴν παλαιὰ μέθοδο. Οἱ κρητικὲς πόλεις, γενικότερα, κλείσθηκαν στὸν ἑαυτό τους καὶ ἡ τέχνη τους ἔχασε σὲ δυναμισμὸ καὶ δημιουργικότητα.

Θὰ ἥταν σοβαρὴ παράλειψή μου, ἂν δὲ σημείωνα ὅτι ἡ κυρία Λεμπέση διατύπωσε τὶς περιγραφές της, τὶς ἀναλύσεις της, τὰ ἐπιχειρήματά της καὶ τὶς ὑποθέσεις της μὲ σαφήνεια, ἀκρίβεια καὶ κομψότητα. Τὸ λεξιλόγιό της εἶναι πλούσιο καὶ σωστό. Τὸ ὄφος της εὔκινητο, λαγαρό, ἐπιμελημένο, ἔχει τὴν πυκνότητα ποὺ ἀπαιτεῖται σὲ κάθε περίπτωση καὶ ἔξυπηρετεῖ ὅλες τὶς ἀποστολές ποὺ τοῦ ἀναθέτει ἡ συγγραφεύς.